

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2002

Utgiven i Helsingfors den 9 oktober 2002

Nr 823—832

INNEHÅLL

Nr		Sidan
823	Lag om ändring av 1 § lagen om pension för kommunala tjänsteinnehavare och arbetstagare .	3947
824	Lag om upphävande av 12 § 2 mom. lagen om sammankomster	3949
825	Statsrådets förordning om ändring av statsrådets förordning om kompensationsbidrag och miljöstöd för jordbruket	3950
826	Statsrådets förordning om transportbidrag för mjölk 2002	3953
827	Statsrådets förordning om transportbidrag för kött år 2002	3954
828	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om ansökningstiden och ansökan beträffande stöd per djur för renskötselåret 2002/2003	3957
828	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om ansökningstiden och ansökan beträffande stöd per djur för renskötselåret 2002/2003 (Översättning till samiska).....	3958
829	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av 1 § i jord- och skogsbruksministeriets förordning om tillfälligt förbud för trålfiske efter strömming och vassbuk år 2002	3959
830	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om ansökan om avtal gällande uppfödning av lantraser år 2002	3960
831	Utrikesministeriets meddelande om ändring av utrikesministeriets beslut om ersättningar på grund av de lokala särförhållandena till tjänsteman inom utrikesrepresentationen	3961
832	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om jord- och skogsbruksministeriets förordning om kvalitetskraven på maltkorn i tilläggsstödet för maltkorn som utbetalas som nationellt stöd för växtodling skördeåret 2002/2003	3962

Nr 823

Lag

om ändring av 1 § lagen om pension för kommunala tjänsteinnehavare och arbetstagare

Given i Helsingfors den 4 oktober 2002

I enlighet med riksdagens beslut

ändras i lagen den 30 april 1964 om pension för kommunala tjänsteinnehavare och arbetstagare (202/1964) 1 § 5 mom., sådant det lyder i lag 404/1997, som följer:

1 §

Utan hinder av 4 mom. tillämpas denna lag även på arbetstagare i ett aktiebolag vars aktier till minst 90 procent ägs av kommuner, samkommuner eller sådana föreningar som enligt 4 mom. har anslutit sig som medlems-

samfund till pensionsanstalten, om högst 10 procent av alla aktier enligt aktiebolagets bolagsordning får överlåtas till andra än kommuner, samkommuner eller sådana föreningar som anslutit sig som medlemssamfund till pensionsanstalten, och bolaget enligt reglementet för pensionsanstalten har anslutit

RP 65/2002
ShUB 20/2002
RSv 113/2002

3948

Nr 823

sig som medlemssamfund till pensionsanstalt-
en.
— — — — —

Denna lag träder i kraft den 1 november
2002.

Helsingfors den 4 oktober 2002

Republikens President
TARJA HALONEN

Inrikesminister *Ville Itälä*

Nr 824

L a g

om upphävande av 12 § 2 mom. lagen om sammankomster

Given i Helsingfors den 4 oktober 2002

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §	2 §
Genom denna lag upphävs 12 § 2 mom. lagen den 22 april 1999 om sammankomster (530/1999).	Denna lag träder i kraft den 1 november 2002.

Helsingfors den 4 oktober 2002

Republikens President

TARJA HALONEN

Inrikesminister *Ville Itälä*

Nr 825

Statsrådets förordning**om ändring av statsrådets förordning om kompensationsbidrag och miljöstöd för jordbruket**

Given i Helsingfors den 3 oktober 2002

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från jord- och skogsbruksministeriet, *ändras* i statsrådets förordning av den 29 juni 2000 om kompensationsbidrag och miljöstöd för jordbruket (644/2000) 15 § 2 mom., 16 § 2 mom., 31 §, 35 § 1 mom. och 41 § 2 mom., av dessa lagrum 15 § 2 mom. och 16 § 2 mom. sådana de lyder i förordning 361/2002 och 31 § sådan den lyder delvis ändrad i förordning 1220/2001 samt 35 § 1 mom. sådant det lyder i den sistnämnda förordningen, som följer:

15 §

Basåtgärder

Basåtgärden för husdjurslägenheter kan inledas mitt under förbindelseperioden endast om jordbrukaren inleder husdjursproduktion eller utökar den så, att lägenheten har minst 0,4 djurenheter per hektar stödberättigande åker eller minst tio djurenheter under den återstående förbindelseperioden. Basåtgärden för husdjurslägenheter skall frånträdas när husdjursproduktionen på lägenheten sjunker under den i 1 mom. avsedda gränsen om 0,4 djurenheter och den i 1 mom. avsedda gränsen om tio djurenheter och orsaken inte är kortvariga produktionsuppehåll som vissa produktionssätt förutsätter eller som föranleds av ombyggnad eller utvidgning av husdjursbyggnader eller förändring av produktionsinriktning eller oöverkomligt förhinder och jordbrukaren har förbundit sig att iaktta basåtgärderna för husdjurslägenheter. Basåtgärder kan bytas endast en gång under förbindelseperioden. Basåtgärder kan också bytas då hela gårdens besittning överförs och förbindelsen överförs på sådant sätt som avses i 50 §. I anmälan om bytande skall följas det som är bestämt i 52 §. Efter stadgeenlig anmälan eller, ifall sådan inte har gjorts, vid följande utbetalning av stöd efter en sådan

ändring av förhållanden som förutsätter ett byte, betalas stödet enligt den nya basåtgärden. Basåtgärderna är följande:

- 1) miljöplanering och uppföljning av odlingen,
- 2) basgödsling av åkerväxter,
- 3) växtskydd,
- 4) dikesrenar och skyddsremсор,
- 5) bevarande av naturens mångfald och landskapet, och
- 6) basåtgärden för husdjurslägenheter.

16 §

Tilläggsåtgärder

En tilläggsåtgärd för husdjurslägenheter kan väljas endast av en sådan husdjurslägenhet som vidtar eller börjar förverkliga basåtgärden för husdjurslägenheter. Tilläggsåtgärden för husdjurslägenheter skall frångås när husdjursproduktionen på gårdsbruksenheten annat än tillfälligt sjunker under i 15 § 1 mom. avsedda 0,4 djurenheter och i 15 § 1 mom. avsedda tio djurenheter. När jordbrukaren underrättar kommunens landsbygdsnäringsmyndighet om nedgången i djurantalet skall han uppge vilken tilläggsåtgärd han väljer i stället för tilläggsåtgärden för husdjurslägenheter. Tilläggsåtgärden skall bytas

då jordbrukaren på en lägenhet där nötboskapsskötsel, hästhushållning eller fårskötsel inleds väljer basåtgärd för husdjurslägenheter mitt i förbindelseperioden och som tilläggsåtgärd tidigare har valts växttäckning vintertid och reducerad bearbetning. Likaså skall tilläggsåtgärden bytas då lägenheten avstår från mjölk-korna och som tilläggsåtgärd har valts behandling av tvättvatten från mjölkkrum. Tilläggsåtgärden kan bytas då hela gårdens besittning överförs och förbindelsen överförs på sådant sätt som avses i 50 §. Byte av tilläggsåtgärd skall anmälas skriftligen till kommunens landsbygdsnäringsmyndighet inom 10 arbetsdagar efter att förändringen inträffat. Ifrågavarande jordbrukare kan byta tilläggsåtgärden endast en gång under förbindelseperioden. Efter stadgeenlig anmälan eller, ifall en sådan inte har gjorts, vid följande utbetalning efter en sådan förändring av förhållandena som förutsätter ett byte, utbetalas stödet för tilläggsåtgärder enligt den nya tilläggsåtgärden.

31 §

Avtal om uppfödning av lantraser

I ett avtal om uppfödning av lantraser förbinder sig jordbrukaren att på sin gårdsbruksenhet i fortplantningssyfte föda upp:

- öst-, väst- eller nordfinsk boskap,
- vita, svarta eller bruna får av finsk lantras eller gråa får av finsk lantras,
- skärgårdsfår,
- finska lantrasgetter,
- hästar av finsk ras, eller
- lantrashöns.

De djur som avtalet godkänns omfatta skall, med undantag av höns, vara minst ett år gamla när avtalsperioden börjar. En finsk häst som avtalet godkänns omfatta skall då avtalsperioden börjar vara ett avelssto eller stamboksprövad hingst som införts i registret över finska hästar. Höns som avtalet godkänns omfatta skall då avtalsperioden börjar vara minst ett halvt år gamla. Jordbrukaren skall före avtalsperiodens utgång lämna in till arbetskrafts- och näringscentralens landsbygdsavdelning en utredning om att de djur som avtalet omfattar har använts till fortplantning av rasen i fråga.

Avtalet kan ingås beträffande djur av lantras som sökanden eller någon av sökandens familjemedlemmar äger eller har i besittning. Med familjemedlem avses i 3 § 2 punkt avsedda make och jordbrukarens barn som är under 18 år.

35 §

Beloppet av specialstöd

Till en jordbrukare som har ingått avtal betalas årligen specialstöd för varje hektar åker som omfattas av avtalet, per hektar annat område, per djurenhet eller för hönsens del per gård, högst enligt följande tabell:

Avtal om	Euro
- anläggning och skötsel av skyddszon	449,90/ha
- anläggning och skötsel av våtmark och sedimenteringsbassäng	336,38/ha (annat område)
	449,90/ha (åker)
- reglerbar dränering	156,41/ha
- reglerbar underbevattnings	156,41/ha
- återanvändning av avrinningsvatten	156,41/ha
- åkerodling på grundvattenområden	112,69/ha
- effektiverad stallgödselanvändning	65,59/ha
- skötsel av vårdbiotoper	420,47/ha
- främjande av naturens mångfald	420,47/ha
- utvecklande och vård av landskapet	336,38/ha
- uppfödning av lantraser	168,19/de
- lantrashöns och -tuppar, sammanlagt 20-39 st	50/gård
- lantrashöns och -tuppar, sammanlagt 40-59 st	100/gård
- lantrashöns och -tuppar, sammanlagt 60 st eller mer	150/gård
- odling av ursprungssorter	428,88/ha
- effektiverad kalkning av åkrar	84,09/ha
- kalkfilterdikning	252,28/ha

41 §

Ansökan om och ingående av avtal

Ifall ansökan om ingående av avtal är försenad, tillämpas på förseningen av ansökan och på det specialstöd som betalas för det första avtalsåret de påföljder för försening

som fastställts i samband med det integrerade systemet. Ifall det är fråga om en årlig ansökan om utbetalning av specialstöd enligt 8 § 1 mom., tillämpas på förseningen och på det specialstöd som betalas ut under året i fråga de påföljder som tillämpas i samband med det integrerade systemet.

— — — — —
—————

Denna förordning träder i kraft den 9 oktober 2002. Förordningens 41 § moment 2 tillämpas till den del det gäller ansökan om ingående av avtal dock först på ansökningar som inlämnas år 2003 eller senare.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Helsingfors den 3 oktober 2002

Jord- och skogsbruksminister *Jari Koskinen*

Överinspektör *Tiina Malm*

Nr 826

Statsrådets förordning
om transportbidrag för mjölk 2002

Given i Helsingfors den 3 oktober 2002

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från jord- och skogsbruksministeriet, föreskrivs med stöd av 7 § 1 mom. och 15 § 3 mom. lagen den 28 desember 2001 om nationella stöd till jordbruket och trädgårdsodlingen (1559/2001) samt 13 § lagen den 18 december 1992 om förfarandet vid skötseln av stöduppgifter i fråga om landsbygdsnäringar (1336/1992):

1 §

Tillämpningsområde

Som nordligt stöd enligt 6 § lagen om nationella stöd till jordbruket och trädgårdsodlingen (1559/2001) kan mejerier beviljas transportbidrag för mjölk år 2002 så som bestäms i denna förordning.

Med mjölk avses i detta beslut helmjölk som insamlats av producenterna.

2 §

Transportbidrag för mjölk

Till mejerier kan år 2002 beviljas transportbidrag för mjölk till ett belopp av sammanlagt högst 1,5 miljoner euro som följer:

Helsingfors den 3 oktober 2002

mejeri**milj. euro**

Kainuun osuusmeijeri	0,498
Jk Juusto Kaira Oy.....	0,223
Osuuskunta Lapin maito	0,779

3 §

Betalning av transportbidrag för mjölk

Jord- och skogsbruksministeriet betalar in transportbidraget för mjölk på mottagarens bankkonto.

4 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 9 oktober 2002.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Jord- och skogsbruksminister *Jari Koskinen*

Överinspektör Esa Hiiva

Nr 827

Statsrådets förordning
om transportbidrag för kött år 2002

Given i Helsingfors den 3 oktober 2002

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från jord- och skogsbruksministeriet, föreskrivs med stöd av 7 § 1 mom. och 15 § 3 mom. lagen den 28 desember 2001 om nationella stöd till jordbruket och trädgårdsodlingen (1559/2001) samt 13 § lagen den 18 december 1992 om förfarandet vid skötseln av stöduppgifter i fråga om landsbygdsnäringar (1336/1992):

1 §

Tillämpningsområde

Som nordligt stöd enligt 6 § lagen om nationella stöd till jordbruket och trädgårdsodlingen (1559/2001) kan bokföringsskyldiga köpare av kött beviljas transportbidrag för kött år 2002 så som bestäms i denna förordning.

Transportbidrag för kött kan beviljas för transport av nötkreatur, svin, får, fjäderfä, hästar och getter från produktionsplatsen till slakteriet eller slaktplatsen.

2 §

Transportbidrag för kött

Transportbidrag för kött betalas för kött som producerats inom Lappland län i enlighet med bilaga 1.

Transportbidrag för kött betalas på grund av den slaktvikt som de av livsmedelsverket godkända slakteriernas eller de av de kommunala övervakningsmyndigheterna godkända slaktplatsernas vågkort eller vägningsjournal visar.

För separat transport av ett sjukt djur från region C4-P5 till slakteriet eller slaktplatsen kan beviljas transportbidrag till köparen av köttet till ett belopp av högst 118 euro per transport. Det transportbidrag som avses i bilaga 1 betalas således inte för djuret i fråga.

3 §

Ansökan om transportbidrag för kött

Transportbidrag för kött söks hos jord- och skogsbruksministeriet senast den 31 januari 2003. Ansökan skall göras på jord- och skogsbruksministeriets blankett nummer 510205-02.

4 §

Betalning av transportbidrag för kött

Jord- och skogsbruksministeriet betalar in transportbidraget för kött på mottagarens bankkonto.

5 §

Ikraftträdande

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Denna förordning träder i kraft den 9 oktober 2002.

Helsingfors den 3 oktober 2002

Jord- och skogsbruksminister *Jari Koskinen*

Överinspektör Esa Hiiva

TRANSPORTBIDRAG FÖR KÖTT

Stödområdena	euro/tonn
C3-P2 Kemi, Keminmaa, Simo, Tervola och Tornio	33,6
C3-P3 Kemijärvi, Pello, Ranua, Rovaniemi lkm., Rovaniemi och Övertorneå	33,6
C3-P4 Posio	58,9
C4-P4 Kolari, Pelkosenniemi, Salla och Savukoski samt Kittilä och Sodankylä med undantag av de delar som hör till P5	58,9
C4-P5 Enare, Enontekis, Muonio och Utsjoki samt i Kittilä och Sodankylä kommuner de regioner som avses i bilaga 1 till statsrådets förordning om nordligt stöd 2002 (23/2002)	134,6

Nr 828

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning
om ansökningstiden och ansökan beträffande stöd per djur för renskötselåret 2002/2003**

Given i Helsingfors den 2 oktober 2002

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut föreskrivs med stöd av 25 § 3 mom. lagen den 28 december 2001 om nationella stöd till jordbruket och trädgårdsodlingen (1559/2001):

1 §

Tillämpningsområde

Denna förordning gäller ansökningstiden för och ansökan om det stöd per djur som avses i statsrådets förordning om utbetalning av stöd per djur för renskötselåret 2002/2003 (133/2002).

ordning skall senast den 31 oktober 2002 lämnas in till landsbygdsavdelningen vid arbetskrafts- och näringscentralen eller till landsbygdsnäringsmyndigheten i den kommun inom vars verksamhetsområde den sökandes renbeteslag har sin hemort.

Stödet söks per hushåll genom en skriftlig ansökan (Blnr 227).

2 §

Ansökan om stöd

Den stödansökan som avses i denna förordning ges i Helsingfors den 2 oktober 2002

3 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 9 oktober 2002.

Jord- och skogsbruksminister *Jari Koskinen*

Överinspektör *Mirja Eerola*

Nr 828

**Eana- ja meahccedoalloministeriija ásahus
ealliguovdasaš doarjaga, mii máksojuvvo boazodoallojagis 2002/2003, ohcanáiggis ja ohcamis**

Addojuvvon Helssegis golggotmánu 2 beaivve 2002

Eana- ja meahccedoalloministeriija mearrádusa mielde ásahuvvo eana- ja šaddogárdedoalu váldegottálaš doarjagiid birra juovlamánu 28 beaivve 2001 addojuvvon lága (1559/2001) 25 §:a 3 momeantta vuodul:

1 §

Heivehansuorgi

Dát ásahus guoská ealliguovdasaš doarjaga birra, mii máksojuvvo boazodoallojagis 2002/2003, addojuvvon ráddehusa ásahusas (133/2002) oaivvilduvvon doarjaga ohcanáigái ja ohcamii.

doaimmahuvvot mañimustá golggotmánu 31 beaivve 2002 bargofápmo- ja ealahusguovddáša dálanguovloossodahkii dahje dan gieldda dálanguovloalahuseisevárdái, man doaibmaguovllus ohcci bálgosa ruovttubáiki lea.

Doarjja galgá ohccojuvvot borramušveagaid mielde dahkkojuvvon čálalaš ohcamiin (Snr 227).

2 §

Doarjaga ohcan

Dán ásahusas oaivvilduvvon doarjjaohcan galgá

Helssegis golggotmánu 2 beaivve 2002

3 §

Fápmuiboahtin

Dát ásahus boahtá fápmui golggotmánu 9 beaivve 2002.

Eana- ja meahccedoalloministtar *Jari Koskinen*

Allagohcci Mirja Eerola

Nr 829

Jord- och skogsbruksministeriets förordning
om ändring av 1 § i jord- och skogsbruksministeriets förordning om tillfälligt förbud för
trålfiske efter strömming och vassbuk år 2002

Given i Helsingfors den 3 oktober 2002

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets förordning
ändras i jord- och skogsbruksministeriets förordning av den 5 mars 2002 om tillfälligt förbud
för trålfiske efter strömming och vassbuk år 2002 (175/2002) 1 § sådan den lyder i förordning
(351/2002) som följer:

1 §

För fartyg under finsk flag eller fartyg
registrerade i Finland är trålfiske efter ström-
ming och vassbuk förbjudet på havsområdet
söder om breddgraden 60°30'N

11.10—26.11.2002 varje vecka på fredag från
kl. 20.00 till följande veckas tisdag kl. 08.00.

Denna förordning träder i kraft den 10
oktober 2002.

Helsingfors den 3 oktober 2002

Jord- och skogsbruksminister *Jari Koskinen*

Fiskeriråd Markku Aro

Nr 830

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning
om ansökan om avtal gällande uppfödning av lantraser år 2002**

Given i Helsingfors den 3 oktober 2002

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut föreskrivs med stöd av 11 § lagen den 8 december 1994 om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma jordbrukspolitik (1100/1994) och 64 § 3 mom. lagen den 12 mars 1999 om finansiering av landsbygdsnäringar (329/1999), sådan den lyder i lag 44/2000:

1 §

*Ansökningstid och avtalsperiod i fråga om
avtal om uppfödning av lantraser*

Ansökan om avtal om uppfödning av lantraser kan göras för får av finsk ras (vita, svarta och bruna), skärgårdsfår, avelsston och stamboksförda hingstar av finsk häst samt för lantrashöns.

Ansökan om avtal om uppfödning av lantraser skall senast 31 oktober 2002 tillställas landsbygdsavdelningen i den arbetskrafts- och näringscentral inom vars verksamhetsområde gårdens driftscentrum är beläget. Om gården inte har ett driftscentrum skall ansökan lämnas in hos den arbetskrafts- och näringscentral inom vars område gårdens åkrar eller största delen av dessa är belägna. Den ovan avsedda ansökan skall göras på

jord- och skogsbruksministeriets ansökningsblankett för ifrågavarande avtal om specialstöd, eller med datautskrift enligt formulär som jord- och skogsbruksministeriet har fastställt för år 2002.

Avtalsperioden för det specialstödsavtal som avses i 2 mom. börjar den 1 juni 2002. De djur som omfattas av det avtal som söks skall ha varit i sökandens besittning från och med den 1 juni 2002.

2 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 9 oktober 2002.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Helsingfors den 3 oktober 2002

Jord- och skogsbruksminister *Jari Koskinen*

Regeringssekreterare Maija Kaukonen

Nr 831

Utrikesministeriets meddelande**om ändring av utrikesministeriets beslut om ersättningar på grund av de lokala särförhållandena till tjänsteman inom utrikesrepresentationen**

Utfärdat i Helsingfors den 1 oktober 2002

Utrikesministeriet meddelar med stöd av 2 kap. lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Utrikesministeriet har utfärdat följande beslut:

Beslutets rubrik	nr	utfärdat	träder i kraft
Utrikesministeriets beslut om ändring av utrikesministeriets beslut om ersättningar på grund av de lokala särförhållandena till tjänsteman inom utrikesrepresentationen	68—71	1.10.2002	1.10.2002

Besluten har publicerats i utrikesministeriets föreskriftssamling. Besluten kan fås från utrikesministeriet, PB 176, 00161 Helsingfors, tfn (09) 1605 5339.

Helsingfors den 1 oktober 2002

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

Avdelningschef Pekka Wuoristo

Nr 832

Jord- och skogsbruksministeriets meddelande**om jord- och skogsbruksministeriets förordning om kvalitetskraven på malkorn i tilläggsstödet för malkorn som utbetalas som nationellt stöd för växtodling skördeåret 2002/2003**

Utfärdat i Helsingfors den 2 oktober 2002

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordning:

Förordningens rubrik	JSM:s föreskrifts- samling nr	utfärdat	träder i kraft
JSM:s förordning om kvalitetskraven på malkorn i tilläggsstödet för malkorn som utbetalas som nationellt stöd för växtodling skördeåret 2002/2003.....	64/02	2.10.2002	9.10.2002

Förordningen har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling. Förordningen kan fås från jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral, (Mariegatan 23, Helsingfors), PB 310, 00023 Statsrådet, telefon (09) 5765 111.

Helsingfors den 2 oktober 2002

Jord- och skogsbruksminister *Jari Koskinen*

Överinspektör *Juha Vanhatalo*